

РЕШЕНИЕ 2003/ 490/ ЕО НА КОМИСИЯТА

от 30 юни 2003 година

относно установяване съгласно Директива 95/ 46/ ЕО на Европейския парламент и Съвета на нивото на адекватната защита на личните данни в Аржентина

(Текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни¹, и по-специално член 25, параграф 6 от нея,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Директива 95/ 46/ ЕО от държавите-членки се изисква да осигурят трансфера на лични данни към трета страна да става, само ако въпросната трета страна осигурява адекватно ниво на защита и ако законите на държавите – членки, относно прилагането на други разпоредби на директивата, са спазени преди трансфера.
- (2) Комисията може да прецени, че дадена трета страна осигурява адекватно ниво на защита. В такъв случай, личните данни могат да бъдат прехвърлени от държавите - членки, без да са необходими допълнителни гаранции.
- (3) Съгласно Директива 95/46/ЕО нивото на защита на данните трябва да се оценява в светлината на всички обстоятелства около една операция по трансфер на данни или на група операции по трансфер на данни, и като се отделя специално внимание на броя елементи, които имат отношение към трансфера и които са изброени в член 25, параграф 2 от нея. Работната група по защита на лицата с оглед на обработването на лични данни, създадена съгласно член 29 от Директива 95/ 46/ ЕО, издаде ръководство относно извършването на тази оценка².
- (4) Предвид различните подходи по отношение защитата на данни в трети страни, трябва да се извършва оценка на адекватността и което и да е решение, основано на член 25, параграф 6 от Директива 95/46/ ЕО трябва да

¹ ОВ L 281, 23. 11. 1995 г., стр. 31

² Становище 12/ 98 прието от Работната група на 24 юли 1998 г.: Трансфер на лични данни към трети страни: в приложение на членове 25 и 26 от Директивата на Общността за защита на личните данни (DG MARKET D/ 5025/ 98) , достъпно на сървъра на Европейската комисия Europa:
http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98.htm

се взема и да се налага, по начин, който не води до произволна или необоснована дискриминация срещу или между трети страни, и не представляват скрита пречка за търговския обмен, като се вземат предвид настоящите международни ангажименти на Общността.

- (5) По отношение на Аржентина, правните норми относно защитата на личните данни се съдържат в общи и специфични за отделни сектори правила. И двете групи имат задължителна правна сила.
- (6) Общите правила са определени в Конституцията, Законът за защита на личните данни номер 25.326 и Регламента, одобрен от Декрет № 1158/2001 (наричани отгук нататък “аржентинско право”).
- (7) Аржентинската конституция осигурява специална съдебна мярка за защита на личните данни, известна като “habeas data”. Това е подкатегория на записаната в Конституцията процедура за защита на конституционните права и по този начин прави защитата на личните данни основно право. Съгласно член 43, параграф 3 от конституцията, всяко лице има право, по силата на правилото “habeas data”, да знае съдържанието и целта на всички данни, отнасящи се до него или нея, които се съдържат в публични регистри или бази данни, или в частни такива, чиято цел е правенето на доклади. Съгласно този член, в случай на недостоверност на информация или в случай на нейна употреба с цел дискриминация, лицето може да изиска заличаване, поправяне, поверителност или осъвременяване на данните, които се съдържат в споменатите регистри. Членът не засяга тайната на журналистическите източници на информация. Аржентинската съдебна практика признава “habeas data” за основно и директно приложимо право.
- (8) Законът за защита на личните данни № 25.326 от 4 октомври 2000 г. (наричан по-долу “законът”) развива и разширява разпоредбите на конституцията Той съдържа разпоредби, които се отнасят до общите принципи на защита на данните, правата на субектите на данните, задълженията на администраторите на данни и на потребителите на данни, надзорния орган или контролен орган, санкциите и процедурните правила при търсене на “habeas data” като средство за съдебна защита.
- (9) Регламентът, одобрен с Декрет № 1558/2001 от 3 декември 2001 г. (наричан по-долу “регламентът”) излага правилата за влизане в сила на закона, допълва неговите разпоредби и изяснява точките от закона, които биха могли да бъдат подлагани на разминаващи се тълкувания.
- (10) Аржентинското право обхваща защитата на личните данни, записани във файлове данни, регистри, бази данни или други технически средства, които са публични; както и защитата на личните данни, записани във файлове с данни, регистри, бази данни или други технически средства, които са частни и чиято цел е доставянето на информация. Това включва такива, които надхвърлят изключителната лична употреба, и такива, предназначени за оценка и трансфер на лични данни, независимо от това, дали движението на данните или информацията е предоставена срещу заплащане или безплатно.

- (11) Някои разпоредби на закона се прилагат по еднакъв начин в цяла Аржентина. Те включват общи разпоредби и разпоредби, отнасящи се до общите принципи на защита на данните, правата на субектите на данни, задълженията на контролорите на данни и на потребителите на файлове с данни, регистри и бази данни, наказателни санкции, както и съществуването и основните характеристики на средството за съдебна защита “habeas data”, така както е записано в конституцията.
- (12) Други разпоредби на закона се отнасят до регистри, файлове с данни, бази данни или банки на данни, които са взаимосвързани посредством мрежи между различни юрисдикции (т. е. между различните провинции), мрежи на национално или международно ниво, и за които се смята, че попадат под федерална юрисдикция. Те се отнасят до контрола, упражняван от надзорния орган, до санкциите, налагани от надзорния орган, и до процедурните правила относно средството за съдебна защита “habeas data”. Други видове регистри, файлове с данни, бази данни и банки на данни трябва да се смятат за попадащи под юрисдикцията на провинциите. Провинциите могат да издават законови разпоредби по тези въпроси.
- (13) Разпоредби за защита на данните се съдържат също и в редица правни инструменти, които регулират различни сектори, като например транзакции с кредитни карти, статистика, банкиране или здраве.
- (14) Аржентинското право покрива всички основни принципи, необходими за адекватно ниво на защита на физическите лица, дори като се предвидят възможните изключения и ограничения, въведени за гарантиране на важни обществени интереси. Прилагането на тези стандарти е гарантирано от специално, опростено и бързо средство за съдебна защита, известно като “habeas data”, наред с общите средства за съдебна защита. Законът предвижда създаването на контролен орган за защита на данните, натоварен да предприема всички действия, необходими за спазването на целите и разпоредбите на закона, и овластен да разследва и да посредничи. Съгласно регламента, Националният директорат за защита на личните данни се създава като контролен орган. Аржентинското право осигурява ефективни разубеждаващи санкции, както с административен, така и от наказателен характер. По-нататък, разпоредбите на аржентинското право относно гражданската отговорност (както договорна, така и извън договорна) се прилагат в случай на незаконно обработване, което е във вреда на засегнатите лица.
- (15) Аржентинското правителство предостави обяснения и уверения относно това как трябва да се тълкува аржентинското право, и също така даде уверения, че аржентинските правила за защита на данните се изпълняват в съответствие с това тълкуване. Настоящото решение се основава на тези обяснения и уверения и, следователно, е обусловено от тях. По-специално, настоящото решение разчита на обясненията и уверенията, дадени от аржентинските власти, относно това, как трябва да се тълкува аржентинското право с оглед на това, кои ситуации попадат в обхвата на аржентинското право в областта на защита на данните.

- (16) Следователно, следва да се счита че Аржентина осигурява адекватно ниво на защита на личните данни съгласно Директива 95/ 46/ ЕО.
- (17) В интерес на прозрачността и за да се съхрани възможността на компетентните власти в държавите-членки да осигуряват защита на лицата с оглед обработването на техните лични данни, необходимо е да се конкретизират в настоящото решение изключителните обстоятелства, при които може да бъде обосновано прекъсването на специфични потоци от данни, независимо от наличието на адекватна защита.
- (18) Работната група за защита на лицата с оглед на обработването на личните данни, създадена според член 29 от Директива 95/ 46/ ЕО даде становище относно нивото на защита на личните данни в Аржентина³ , което е взето предвид при изготвянето на настоящото решение.
- (19) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно член 31, параграф 1 от Директива 95/ 46/ ЕО,

РЕШИ:

Член 1

За целите на член 25, параграф 2 от Директива 95/46/ЕО се смята, че Аржентина осигурява адекватно ниво на защита на личните данни, прехвърляни от Общността

Член 2

Настоящото решение се отнася единствено до адекватността на защитата, осигурена в Аржентина с оглед на спазването на изискванията на член 25, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО и не засяга други условия или ограничения в изпълнение на други разпоредби на тази директива, които се отнасят до обработването на лични данни в държавите-членки.

Член 3

1. Без да се нарушават техните правомощия да предприемат действия за осигуряване на спазването на националните разпоредби, приети съгласно разпоредби, различни от онези на член 25 от Директива 95/46/ЕО, компетентните власти в държавите – членки могат да упражняват своите съществуващи правомощия да спират потоци данни към получател в Аржентина, за да защитят лица с оглед на обработването на техните лични данни в случаи, когато:

а) компетентните аржентински органи са установили, че получателят нарушава приложимите стандарти на защита, или

³ Становище 4/ 2002 относно нивото на защита на личните данни в Аржентина – от 3 октомври 2002 г., достъпно на следния адрес:
[http:// europa.eu.int/comm/ internal_ market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98. htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98.htm).

б) налице е голяма вероятност стандартите на защита да са нарушени; налице са достатъчни основания да се вярва, че компетентният аржентински орган не предприема или няма да предприеме адекватни и своевременни стъпки да реши конкретния случай; продължаващия трансфер би създал непосредствен риск от значителна вреда на субектите на данните и компетентните органи в държаните-членки са направили достатъчно усилия при дадените обстоятелства да уведомят създадената в Аржентина отговорна за обработката страна, и да й дадат възможност за отговор.

Спирането се прекратява, веднага щом се осигурят стандартите на защита, и съответният компетентен орган в Общността е уведомен за това.

2. Държавите-членки информират незабавно Комисията, когато се вземат мерки на основание параграф 1.
3. Държавите-членки и Комисията се информират взаимно за случаите, при които действие на органите, отговорни за осигуряването на спазване на стандартите за защита в Аржентина, не успее да осигури такова спазване.
4. Ако събраната по параграфи 1, 2 и 3 информация даде доказателство, че който и да е орган, отговорен за осигуряване на спазването на стандартите на защита в Аржентина, не изпълнява ефективно своята роля, Комисията информира компетентните аржентински власти и, при необходимост, представя проектомерки в съответствие с процедурите, упоменати в член 31, параграф 2 от Директива 95/ 46/ ЕО с оглед отмяната или спирането на настоящото решение или ограничаването на неговия обхват.

Член 4

1. Настоящото решение може да бъде изменено по всяко време в светлината на опита придобит от неговото прилагане или при промени в аржентинското законодателство, неговото изпълнение и тълкуване.

Комисията наблюдава функционирането на настоящото решение и докладва за всякакви имащи отношение към него констатации на Комитета, създаден съгласно член 31 от Директива 95/ 46/ ЕО, включително всяко доказателство, което би могло да засегне констатацията в член 1 от настоящото решение, че защитата в Аржентина е адекватна по смисъла на член 25 от Директива 95/ 46/ ЕО, както и всяко доказателство, че настоящото решение се изпълнява по дискриминативен начин.

2. При необходимост Комисията представя проектомерки в съответствие с процедурата, посочена в член 31, параграф 2 от Директива 95/ 46/ ЕО.

Член 5

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки за да се съобразят с настоящото решение не по-късно от 120 дни от датата на съобщаване на настоящото решение на държавите-членки.

Член 6

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 30 юни 2003 година.

За Комисията:

Frederik BOLKESTEIN

Член на Комисията